

shamrock

3/2014

FINNISH-IRISH SOCIETY



60-vuotisjuhlanumerossa mm:

Muistoja menneiltä Festivaaleilta • 60-vuotisjuhla
Mary O'Hairy • 29th Irish Festival in Finland -ohjelma
Whiskey on a Sunday • Shamrock 1984 • ym. ym.



SISÄLLYS

Pääkirjoitus	2
Shamrock "1984"	3
Minä ja U2...	4
Whiskey on a Sunday	5
Pulvis Tauri.	7
Dermot and Flo.	8
Korkkijalka.	9
Festivaaliohjelma	10
Festivaalimuistoja	11
Mary O'Hairy	14



KANNEN KUVA

*30-vuotisnumeron kansi
uusintapainoksena vuodelta 1984 ja
päivitettyinä.*

PÄÄKIRJOITUS

HYVÄT IRLANNIN YSTÄVÄT,

Finnish-Irish Society ry täyttää 60 vuotta ja nykymaailmassa se oikeuttaisi jo lähes eläkkeelle, mutta Aale Tynnin innoittaman seuran perustamisesta tähän vuoteen ei vanhenemisen merkkejä ole näkyvissä – päinvastoin. Irlanti kulttuuriltaan ja ihmisyydellään on pysynyt meille suomalaisille jatkuvana hyvän hengen kumppanina. Historiaa on kirjoitettu monin tavoin lähes rinta rinnan ja jotain eroa hakeakseni sanoisin, että irlantilainen ehkä avaa keskustelun, mutta juttutuokion päätteeksi et enää ole enää varma kansalaisuuserosta.

60 vuoden aikana seuran toiminta on siirtynyt Irlannin seuramatkojen järjestämisen ja neuvonnan osalta yhteisiin tapahtumiin ja verkostoitumiseen. Olemme yllpeitä pitkästä yhteisestä historiastamme ja uskomme sen jatkuvan vähintään toiset 60 vuotta. Tervetuloa joukkoomme juhlimaan!

LEHDESTÄ LÖYDÄTTE TIEDOT JUHLAVUODEN TAPAHTUMISTA.

DEAR FRIENDS OF IRELAND,

Finnish-Irish Society ry, since founded by one of the others, Aale Tynni, is going to be 60 years young and one might think we could retire, but there are no signs of that – quite the opposite. Ireland with its people and the culture will stay a constant fountain for us, Finnish members. We, the Irish and Finnish are surprisingly similar, according to our history, but if any difference were to be found, I would say it will take an Irish to start a conversation, but in the end, you cannot tell the difference between any of us.

PLEASE JOIN US FOR THE CELEBRATIONS!



PAULA UITTO
Puheenjohtaja
Chairman

JÄSEN- MAKSU MAKSETTU

Kiitos jäsenmaksun maksaneille! Monella se kuitenkin on vielä maksamatta ja kaikkien panosta tarvitaan enemmän kuin koskaan. Voit tarkistaa maksutilanteesi info@finnish-irish.fi. Vuoden 2014 jäsenmaksu on vain 22 euroa ja saman talouden muilta jäseniltä 7 euroa.

TEHDÄÄN YHDESSÄ MEILLE HUIKEA JUHLAVUOSI! -johtokunta

SHAMROCK "1984"

TEKSTI: ROLF JOHANSSON

Tunnetussa balladissaan Tapsa Rautavaara löysi ullakoltaan isoisän vanhan olkihatun. Vastaavanlaisella vinttireissulla löysin julkaisun, jonka etukannessa oli apila ja takakannessa hieno värikuva Clonmacnoisin raunioista. Se oli Shamrock-lehti, Suomi-Irlanti-seuran 30-vuotisjulkaisu.

Elettiin vuotta 1984. Seuran puheenjohtajana oli Kirsti Westerholm, varapuheenjohtajana Olli Pellikka, sihteerinä Riitta Hakulinen ja rahastonhoitajana Jarmo Karttunen. Itse olin johtokunnan varajäsen.

Julkaisun oli suunnitellut ja taittanut Tiina Ripatti.

Tiina teki haastattelun Suomessa vieraillevasta Dundalk Theatre Workshopin näyttelijästä Frank Boylesta joka esiintyi 30-vuotisjuhlien pääjuhlassa. Nykyään Frank on tuttu hahmo seuran toiminnassa. Toisessa jutussa Tiina kertoi matkastaan Irlannissa, "An Irish Love Story". Matka alkoi dramaattisesti, viisi tuntia ennen uhkaavaa pubilakkoa.

Seuran nykyinen, pitkäaikainen toiminnanjohtaja Olli Pellikka haastatteli seuran perustajajäsentä ja varapuheenjohtajaa akateemikko Aale Tynniä, joka oli kääntänyt William Butler Yeatsia ja jolta ilmestyi vuonna 1954 "Vieraana vihreällä saarella" -kirja. Toinen perustajajäsen ja pitkäaikainen rahastonhoitaja Marita Nyström muisteli myös seuran alkuaikoja. Molempien, Tynnin kuin Nyströmin mukaan primusmoottoreita olivat Inger Slotte ja hänen miehensä Carl C. Slotte, myöhemmin Irlannin kunniakonsuli Suomessa. Kolmas tosi irkkufani, radiotoimittaja Ville Zilliacus muisti Kerryn maakuntaa lämmöllä kirjoituksessa "Have you ever heard the story about a Kerryman who once went..."

Villen radio- ja tv-reportaasit olivat aikansa legendoja, kuten mustavalkoinen tv-lähetys Irlannin länsi-rannikolta:

– Hello Mr Murphy, how do you do?

– I am fine, thank you.

– Mr Murphy, what is your profession?

– I make hurling sticks

– Do you like to make hurling sticks?

– I like it very much.

Pellikan Olli jututti myös Timo Humalojaa, joka oli sovittanut ja ohjannut Radioteatterin lähes seitsemän tuntia kestäneen kuunnelmaversion James Joycen Odyseian.

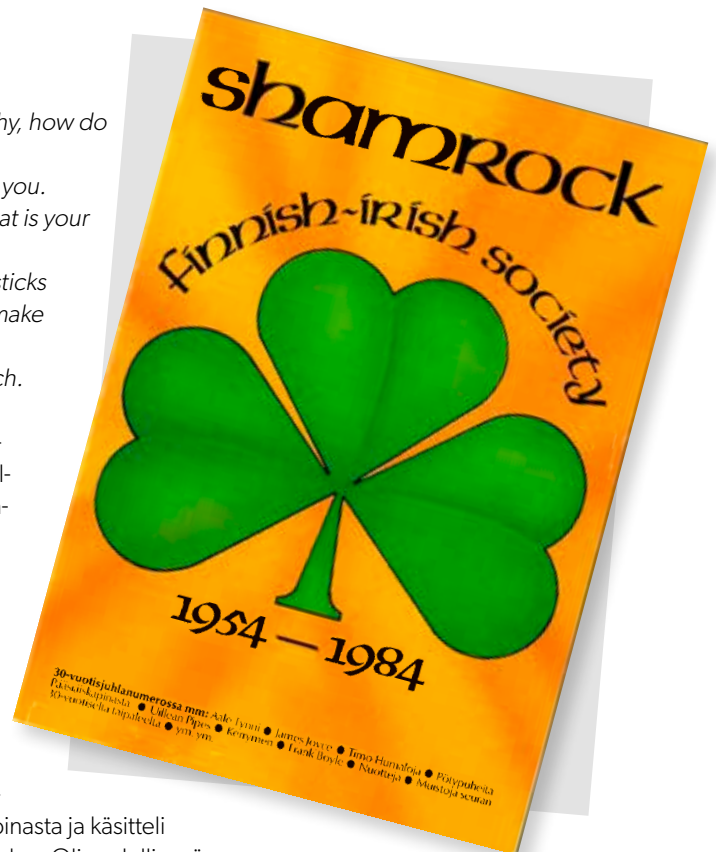
Oma juttuuni oli otsikoitu Pötypuheita pääsiäiskapinasta ja käsitteli Irlannin vapaustaistelua. Olin edellisenä vuonna valmistellut Dublinissa aiheesta lisensiaattityön. Hiukan omituinen otsikko johtui Kilmainhamin vankilamuseon tulisieluisen, tasavaltalaisen oppaan päätöksestä:

"Älkää uskoko historioitsijoiden pötypuheita 1916 pääsiäiskapinasta. Miehet kuolivat Irlannin puolesta, He olivat sankareita."

Saimme myös ajankohtaista yritystietoa Irlannista. Suomen suurlähetystön silloinen kaupallinen neuvos Markko Kauppinen kertoi että suomalaiset yritykset työllistivät Irlannissa 1 600 henkeä. Yritysten joukossa oli Keppo Oy, Rauma-Repola, Uponor, Huhtamäki ja paperia ja pesuaineita valmistava Nokia LTD! Elettiin aikaa ennen kännyköitä.

Pääosa jutuista on suomeksi. Englanniksi oli toki "What, in fact, are Uilean Pipes" (Keith de Hawardi).

Lisäksi löytyi Irish Leprechaun Cocktailin resepti. Eli miltä maistuisi



Two cubes ice,
one part (4 cl.) whisky,
two parts tonic water,
one twist lemon.

Itse pääjuhla pidettiin 15.12.1984 Studio Galleria Juliuksessa Keskuskadulla Helsingissä. Kuultiin puheenjohtajan, valtiovalan ja silloisen Irlannin suurlähettilään Padraig Murphyn tervehdyksiä, nimettiin kunniajäseniä ja jaettiin stipendijä. Korkkijalka-yhtye soitti keltttiläistä musiikkia ja Frank Boyle lausui otteita James Joycen Odyseuksesta, "Dublin Times".

Juhla-Shamrockissa 1984 todetaan että "Irlannintauti on riehunut pahana Suomessa kolmekymmentä vuotta. Siitä taudista ei parane ikinä, sen tiedämme me, seuran kolmesataa jäsentä".

Tauti riehuu edelleen.

Minä ja U2

Jaha, nyt se Pellikka rupeaa leuhkimaan, että on muka hyvä kaveri U2:n jätkien kanssa. Voit tietysti ajatella näin, mutta ajattelin kirjoittaa jotain kohtaamisistani yhtyeen kanssa ja muistakin asioista.

Opiskelin Dublinin University Collegessa lukuvuoden 1974–75. Yliopistossa oli aika vilkas konserttielämä ja monia tunnettuja artisteja ja bändejä kuulin. Yliopiston suurimmassa auditoriossa pidettiin lounastunnilla, ja joskus iltaisin, konsertteja, joissa esiintyi irlantilaisen kansanmusiikin ja jonkin verran rockinkin parhaimmisto.

U2:ta ei ollut tuolloin vielä olemassa. Tuon nimisestä yhtyeestä kuulin ensimmäisen kerran Göteborgissa syksyllä 1981, jossa tuttava, jonka luona asuin, soitti minulle yhtyeen October Lp:tä ja siellä ostin itselleni tuon levyn. Pidin siitä kovasti.

Seuraavana kesänä sitten kuulin yhtyettä livenä, ensin heinäkuussa Roskildden festivaaleilla Tanskassa ja sitten elokuun lopussa Ruisrockissa, jossa sitten oli aikaa haastatellakin kavereita. Siihen aikaan haastatteleminen oli helpompaa kuin nykyään.

Yhtyettä odotettiin keikkaa edeltävänä iltana saapuvaksi Turkuun. Majoituspaikka oli Hotelli Maakunta, jota vastapäätä oli legendaarinen kapakka nimeltä Thrinax. Siellä Roihan Juhan kanssa odotimme U2:ta saapumaan olutta ryystäen.

Vuorotellen kävimme kysymässä hotellista, joko ne ovat tulleet. Lopulta sanottiin, että nyt ovat tulleet. Juhan ja minun lisäksi siellä oli puoli tusinaa muutakin ihmistä odottamassa. Lopulta pojat tulivat ja jokainen sai olutpullon kouraansa ja sitten haastateltiin.

Ruisrockissa kävi 70-luvulla useita irlantilaisia, kuten legendaarinen kitaristi Rory Gallagher, joka oli tosi mukava tyyppi. Toinen megasuurus oli Thin Lizzy. Yhtyeen vokalisti Phil Lynott oli silloin jo kovassa maineessa. Häntä haastattelin Turun Ylioppilaskylässä jonkun haisevan vessan edessä. Hän oli melkein minun mittaiseni eli melko pitkä. Ystävällinen ja rauhallinen tyyppi, joka poltti haastattelun lomassa mielenkiintoisen näköistä ja hajuista sätkää. Taisi olla namia! Poliisikin oli tainnut pitää niistä, koska pojat joutuivat luovuttamaan loput sätkät heille!

Parin vuoden päästä tutustuin The Poguesiin, josta nopeasti tuli valtavan suorittu. Renttumainen keulakuva Shane McGowan oli ystävällinen mies ja hänelläkin oli aina suussa mielenkiintoisen näköinen tuoksuva sätkä.

Aika kului, mutta seurasin U2:n nopeaa kehitystä maailman suosituimmaksi bändiksi. 90-luvulla tutustuin suomenruotsalaiseen The Scares-yhtyeeseen, joka soitti irkkuvaiutteista folk-rockia. Pojat saivat idean, että pitäisi lähteä Ir-

lantiin tekemään levyä, tuottajaksi tulisi suomalainen alan guru TT. Oksala, joka oli kaikille tuttu O'Malley'stä. Joulun ja uuden vuoden nurkissa 1995 - 96 tämä matka sitten toteutui.

Ennen studioon menoa bändi teki muutamia keikkoja mm. Dublinissa ja Galwayssä. Uusi vuosi vietettiin Gweedoressa, County Donegalista, josta Brennanien ja Dugganien perheyhtye Clannad on kotoisin. Meille tuttu oli Leon Brennan, joka oli ollut edellisillä Irlanti-festivaaleillamme The Screaming Orphans -yhtyeen kanssa. Sekin oli kotoisin samoista nurkista kuin Clannad. Tytöt olivat myös tulossa mukaan Scrapesin levyille.

Brennanien pikkusiko Enya oli silloin uransa huipulla, mutta kyllä hänkin uutena vuotena oli kotiseudullaan ja tarjoili perheen pubissa Guinness pintteja halukkaille. Muutama viikko aikaisemmin hän oli esiintynyt Ruotsin Karl Gustavin 50-vuotispäivillä. Leonian mukaan sisko yritti ensin kieltäytyä kunniaa. Hänelle kuitenkin sanottiin, että tällaisesta kutsusta ei voi kieltäytyä ja Tukholmaan sitten vaan! Telkkarista sitten näin, kun hän play Backina esitti silloisen suuren hittinsä "Anywhere is".

Parin keikan jälkeen palattiin Dubliniin ja alkoi työn teko Bow Lane Studioissa. Samaan aikaan siellä miksasi omaa levyään valtavan suosittu Def Leppard -yhtye, joka oli tunnettu hitaasta työnteostaan. Yhtye äänitti "Hysteria"-nimistä levyään Dublinissa vuoden! Ei kai sellainen ole enää kivaakaan.

TT ystävyystyi tämänkin yhtyeen kansaan. Bändi ihmetteli vauhtia, jolla Scrapesin levy valmistui.

Viimeisenä Dublinin iltana meidät vietiin U2:n omistamaan Kitchen-yökerhoon, jossa oli vähän merkillisen näköistä porukkaa. Myöhemmin kuulumme, että siellä oli Transvestiitti-ilta!

Mutta nyt saa loppua, ettei ala oma kehu haista!



TEKSTI: OLLI PELLIKKA

KUVA: SEPPO NOUSIAINEN

VISKIÄ SUNNUNTAINA

Whiskey on a Sunday

VISKIÄ SUNNUNTAINA (*Whiskey on a Sunday*) kertoo sympaattisen tarinan toissa-vuosisadan lopulla eläneestä vanhasta viskin ystävästä, joka esitti kadulla nukketatteria. Laulua pidetään usein traditiionaalisena irlantilaisena lauluna. Se on kuitenkin lähtöisin Englannista Liverpoolista, ja sillä on tunnettu tekijä, Glyn Hughes.

Laulu on silti hyvin traditionaalisen oloinen, varsinkin kun siitä on olemassa monia erilaisia tekstiversioita. Erityisesti päähenkilön nimi vaihtelee. Ainakin tällaisia nimiä esiintyy eri versioissa: Sed Davy, Seth Davy, Step Daly, Seth Davey, Seth Davel, Seth Davelly ja Seth Davie.

Laulu kertoo tiettävästi todellisuudessa eläneestä henkilöstä. Hän on ollut jamaikalainen katutaiteilija, joka on asunut Liverpoolissa ja paikka jossa hän on esittänyt nukketatteria on Bevington Bush.

Irlantilaisessa versiossa paikka on Beggars Bush Dublinissa.

Kertosäkeessä esiintyvä 'Come day, go day' on vanha sanonta (Come day, go day, God send Sunday), ja arvellaan että Seth Davie on sitä saattanut hyräillä esittäessään nukketatteria. Glyn Hughes on sitten ottanut vanhan kertosäkeen lauluunsa, jonka hän teki 1960-luvulla.

Tässä oleva englanninkielinen teksti ei ole se, josta laulun aikoinaan käänsin. Sitä ei ole enää käytössäni enkä muista, mistä sen silloin löysin. Siinä versiossa päähenkilö oli Step Daly, joten niin olkoon suomenkielisessäkin versiossa.



Liverpool 1800- ja 1900-lukujen vaihteessa. Nukketatteria esittävä katutaiteilija. Ei ole varmuutta, onko ko. henkilö juuri laulussa mainittu Seth Davie (aka Step Daily), mutta se on hyvinkin mahdollista.

VISKIÄ SUNNUNTAINA (Glyn Hughes / suom. sanat Kalevi Toosi)

Hän istuu ain Beggars Bushin kulmauksella
hajareisin pakkilaatikollaan,
ja tanssittaa nukkejaan hän laudalla
ja hymyilee laulellessaan.

Laa-laa-laa-laa, uus päivä koita,
mä vartoon sunnuntaita,
laa-laa-laa-laa, koko viikon kurnupiimää juon,
mutta viskiä sunnuntaina.

Vanhat kätsensä ohjaavat puutankoa,
nuket tanssivat edes ja taa.
Et hienompaa showta sä voi toivoa,
tuo tatteri ihasuttua.

Laa-laa-laa-laa...

Vanha Step Daly kuoli yhdeksäntoista kaks,
turha showtansa on odottaa.
Kolme tanssivaa nukkea jäi pölyn kattamaks,
takaoven lauta paikata saa.

Laa-laa-laa-laa...

Mutta jos kuljet myrsky-yönä seutuvilla,
ja tuuli puhaltaa mereltä päin,
voit kuulla vanhan Step Dalyn lauleloa,
kun hän hyräilee nukeilleen näin.

Laa-laa-laa-laa...

WHISKEY ON A SUNDAY (Glyn Hughes)

He sits on the corner of Beggars Bush
Astride of an old packing case,
And the dolls at the end of the plank are dancing
As he croons with the smile on his face.

La la la la come day, go day,
Wish in my heart it was Sunday,
La la la la drinking buttermilk all the week
And it's whiskey on a Sunday.

His tired old hands pull the wooden beam
And the puppets they dance up and down,
A far better show than you ever did see
In the fanciest theatre in town.

La la la la...

But in nineteen-o-two old Seth Davie died
His song it was heard no more,
The three dancing dolls in the dustbin were thrown
And the plank went to mend a back door.

La la la la...

But in some stormy nights if you're passing that way
With the wind blowing up from the sea,
You can still hear the sound of old Seth Davie
As he croons to his dancing dolls three.

La la la la...



KALEVI TOOSI

Irlantilaisten laulujen
harrastaja, kääntäjä ja
esittäjä jo 70-luvun alusta.

Tervetuloa juhlimaan 60 vuotta nuorta Suomi-Irlanti-seuraa!
Welcome to the celebrations of the 60-years young FINNISH-IRISH SOCIETY!

KORKKIJALKA, feat. HARRY BENT

la/Sat 27.9.2014,

BOTTA (Museokatu 10, Helsinki)



Illalliskortti 60 euroa sisältää

sisäänkäynnin, eteispalvelun, tervetulodrinkin,
buffetillallisen:

Parsasalaattia
Äyriäissalaattia
Palvilammassalaattia
Vihreää salaattia
Vinaigrettea
Vaaleaa leipää sekä kastiketta

Karitsanniskaa ja juureksia olutliemessä
Paahdettua perunaa

Kahvi/Tee
Leipävanukas



sekä iltaohjelman

juhlapuhe: Irlannin suurlähettiläs Dónal Denham,
Mary O'Hairy,
Irlantilaisen tanssin ryhmä Greenlights
ja pääesiintyjänä Korkkijalka, feat. Harry Bent

~

Lippu pelkästään Korkkijalan keikalle 25 €
(sis. narikan), sisäänkäynti alkaen 21.30.

Ilmoittaudu sähköpostilla ja saat lisätietoja
sekä maksuohjeet:

60yearsbotta@finnish-irish.fi

(paikkoja rajoitetusti)



Banquet ticket 60 euros including

cloakroom, welcome drink, buffet dinner:

Asparagus salad
Seafood salad
Smoked lamb salad
Green salad
Vinaigrette
Baguette

Rack of lamb with root vegetables in
beer sauce
Roast potatoes

Coffee/Tea
Bread pudding

Programme:

- Introductory remarks by H.E. Dónal Denham, the
Irish Ambassador to Finland
- Mary O'Hairy
- Irish dance group Greenlights
- and starring Korkkijalka (Corkleg), feat. Harry
Bent.

~

Tickets for Korkkijalka performance only are 25
euros (incl. cloakroom),
entry starting 9.30 pm.

For more information, contact:

60yearsbotta@finnish-irish.fi



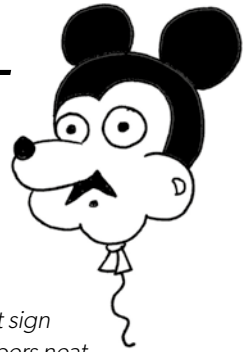
Culture Ireland
Cultúr Éireann

Opetus- ja
kulttuuri-
ministeriö



Undervisnings-
och kultur-
ministeriet

HAPPY BIRTHDAY FINNISH-IRISH SOCIETY, OLD GIRL



IT WAS COMING up to 6 o'clock in the evening, and Dan the barman and proprietor of Dirty Dan's Emporium, for the sale of beer wines spirits and tobacco was checking his pocket watch. As the old clock on the shelf chimed, he declared in a loud gruff voice, "The drinks are on the house!"

There was a stunned silence round the interior of the little bar. McGee who already was a bit the worse for wear fainted and fell of his stool with a tudd. When the silence ended, it was followed by a chorus of orders. "A pint and a half one" said the bishop. "Double brandy" said another, "Yallo vina" said Pekka. "A pint of ale and two packets of crisps" says I. "To hell with yer crisps!" "Gin and tonic, dear boy" "Lonkero" "Vodka and lime" "A glass of milk" "Who said that?" roared Dan. "Put it in a dirty glass" "Large whiskey" etc. Someone in the commotion helped McGee up of the floor as he came round and asked, "Are ye okay?" "Pinta Stout!" he replied.

AFTER a considerable time, when most had their drinks someone asked, "Why?" Dan set up another pinta plain, took a deep breath and announced solemnly "on account of the auld shop being 60 years of age!" "I'll drink to that," said McGee with a pronounced slur. "You'd drink to anything," says the Bishop. The Professor who was sitting up in the top left hand corner of the bar mused, "This is extraordinary!" "It's bloody unique," said another. "Never was known to happen in my time!" says the Bishop. "Not every day you're 60!" says Dan. "Drinks on the house" "What horse?" slurred McGee. "Druid suas you ammadàn!" says the Professor. Well, I needn't tell you but we were all what you might call flabbergasted...

"I wouldn't have thought 60 years

have gone bye since the establishment of this noble house." "I thought 160 years, more like!" said Jacob. Jacob got his name because he was a window cleaner and used to leave his ladder locked to the railings outside the pub after work. (Dan once told him to get that bloody "Jacobs ladder" to hell out of that, and the name stuck). But all that was a long time ago, when Moses was in the fire brigade.

"We should celebrate with a verse from The Bard." The Bard whose real name was Arthur Armstrong Murphy, was a 90 something old gent, who regularly dropped in for a "wee half one" and would fall asleep in the corner till his granddaughter came to collect him around half seven each evening. We straightened the old Bard up and held a whiskey under his nose and he miraculously came to life.

"Uisce beatha" whispered Dan. The Bards beady eyes twinkled as he sipped on the "water of life". "A poem for old Dans Inn? She's 60 today!"

Slowly he cleared his throat and spoke up both loud and shrill.

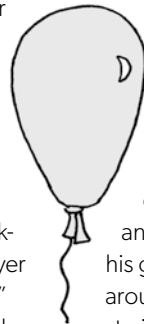
"AFTER A SWIFT ONE"

*All travellers at first incline
Where they see the fairest sign
And if they find the chambers neat
And like the liquor and the meat,
Will call again, and recommend
Dans Inn to every friend.
And though the painting grows decay'd,
The house will never loose its trade.*

*Then who can think we'll quit the place,
When Doll hangs out a newer face?
Nailed to her window full in sight
All christian people to invite.
Or stop and light at Chloe's Head,
With slops and leavings to be fed?*

*Could Art, or Time, or Nature bribe,
To make you look like Beauty's Queen,
And hold for ever at fifteen;
No bloom of youth can ever blind
The cracks and wrinkles of your mind:
All men of sense will pass your door
And crowd at DANS at four-score.*

THERE WAS a huge round of applause and Dan called out, with tears in his eyes, "Drinks on the House again!" "Well done Bard."



HAPPY BIRTHDAY FINNISH-IRISH SOCIETY, OLD GIRL. LETS HOPE THE DRINKS WILL BE ON THE HOUSE ON THE 27TH SEPTEMBER.



Kun irlantilainen huippuhaitaristi ja ranskalainen harppuvirtuoosi yhdistävät voimansa, luvassa on huippumusiikkia. Tällaista esittää Dermot and Flo, joka saapuu Irish Festival in Finlandin pääesiintyjäksi. Tämä on tapaus, jota minkä tahansa musiikin lajin ystävän ei kannata missata!

DERMOT BYRNE kuuluu Irlannin tasavallan musiikin kuninkaallisiin ja on valittu RTE:n Irlannin Yleisradion vuoden muusikoksi viime vuonna. Hän on kotoisin Buncranasta Co Donegalista, joka on tunnettu vahvasta kansanmusiikkiperinteestään. Dermot on aloittanut haitarin soittamisen lapsena ja opettajana on ollut hänen isänsä Tomas O'Beirn, joka kuuluu Co. Donegalin kansanmusiikin huippuihin.

Kuultuaan monia kotiseudun soittajia, Dermot loi oman tyyliinsä Donegalin perinteen pohjalta jo hyvin nuorena. Dermot on saanut vaikutteita myös muiden maiden kuten Ranskan ja Etelä-Amerikan musiikkityyleistä.

Dermot vieraili irlantilaisen kansanmusiikin lippulaivan, Altanin levyillä ja lopulta liittyi siihen. Hän on myös soittanut monien muusikkojen, kuten Seamus ja Manus MacGuiren, Sharon Shannoin, Frankie Gavinin, Pierre Schreyerin, Tim O'Bryenin, legendaarisen ranskalaisen viulistin Stephane Grappelin, irlantilaisen rock-yhtyeen The Sunningin ja Salsa Celtican levyillä.

Dermotin oma soololevy on saanut kritikoiden ylistystä.

LAHJAKAS harpisti, viulisti, pianisti ja laulaja Floriane Blancke on kotoisin Pariisista. Hän on soittanut myös irlantilaista kansanmusiikkia vuosikausia. Hänen isoisänsä oli jazz-muusikko Stanislas Suranayi. Florianeen on vaikuttanut paljon mustalaismusiikki ja hänen isoäitinsä Mariane Blancke oli klassinen viulisti.

Floriane opiskeli Bordeauxin konservatoriossa ennen kuin kiinnostui maailmanmusiikista CIAM-jazzkoulussa.

Floriane muutti Irlantiin vuonna 2006 ja on nykyään arvostettu harpisti ja on soittanut mm. Sharon Shannoin, Brid Harperin, Steve Cooneyn, Paddy Keenanin, Seamus Begleyn, Tim Edeyn ja monien muiden suurten muusikoiden kanssa. Floriane on myös esiintynyt mm. Pogues-yhtyeen Shane McGowanin ja rock-legenda Patti Smithin kanssa.

Dermot Byrne on vierailut useita kertoja Suomessa, mutta nyt on mukana Floriane. Tätä loistavaa Duo ei kannata missata. Tulee unohtumaton ilta!



KORKKIJALKA

KORKKIJALKA on ollut suomalaisen irk-kumusiikin nimekkäin bändi jo 30 vuoden ajan. Yhtye sai nimensä Brendan Behanin "Richardin korkkijalka" -näytelmästä, johon yhtyeen jäsenet tekivät silloisella Shandrum-nimellä musiikin Intimiteat-terin esityksiä varten 1983.

80-luku oli Suomessa irlantilaisen musiikin varsinaista kukoistuskautta. Korkkijalka-yhtye oli tuolloin voimissaan ja se oli yksi suosituimmista ja tunnetuimmista Helsingin jokasyksyisten Irlanti-festivaalien esiintyjistä. Tuohon aikaan ei tainnut Suomessa olla muuallakaan yhtään kansanmusiikkifestivaalia tai -klubia, missä Korkkijalka ei olisi esiintynyt.

Yhtye julkaisi aikanaan kolme äänitalennettä: Richardin Korkkijalka, Korkkijalka-Corkleg sekä Through the Grey

Stone. Suosionsa huipulla yhtyeen kansa musisoivat muun muassa Neumann, Pave Maijanen, viulisti Erik Hokkanen ja Kevin Burke. Yhtyeen yksittäiset muusikot soittivat myös monissa muissa yhteyksissä, missä milloinkin tarvittiin taitavia ja folk-perinteen hyvin tuntevia musikoita.

Yhtyeen toiminta hiljeni hieman 90-luvulla, kun Suomeen synnytettiin joukko folk-jäkeläisiä ja tehtiin oikeita töitä näiden jäkeläisten elättämiseksi. Yhtyeen laulusolistin Harry Bentin muutto takaisin Irlantiin haittasi myös vakavasti harrastustoimintaa.

Nyttemmin Korkkijalka on taas aktivoitunut. Kesällä 2013 yhtyeen esiintymisen Haapavesi folk-festivaalin 25-vuotisjuhlilla sai lämpimän vastaanoton niin

vanhoilta kuin uusilta nuorilta faneiltaan. Yleisradio äänitti Korkkareiden konsertin ja niin nekin, jotka eivät olleet paikalla, ovat päässeet verestämään vanhoja muistojaan.

Yhtyeen kokoonpano on pysynyt samana 30 vuotta. Alkuperäisestä joukosta ei enää ole mukana erilaisten puhallinsoittimien taitaja Kurt Lindblad. Hän kuoli tapaturmaisesti vuonna 2002.

YHTYEEN JÄSENET OVAT:

Harry Bent: *laulu, bodhran*

Kari Reiman: *viulu, laulu*

Timo Vakkilainen: *banjo, kitara, laulu*

Petri Hakala: *mandoliini*

Kalle Jämsén: *kitara, bodhran*

Markku Laurén: *kitara, bouzouki*

MESSAGE FROM THE PATRON OF THE FESTIVAL



DEAR READER OF THIS ISSUE OF THE SHAMROCK, SOCIETY MEMBERS,

I am genuinely delighted and honoured to have been asked to be the patron of this year's Helsinki Irish Festival, marking, as it does, the 60th Anniversary year of the foundation of the Finnish-

Irish Society and the 29th year of Irish Festivals. It is, I am sure you will agree, a tremendous achievement for any community organisation to attain 60 years of age. It is especially so in this case, since neither Finland nor Ireland are that much older as independent countries, even though we are both ancient nations.

Furthermore, the Festival is the most concrete example of the friendship between our two nations. This year's anniversary theme brings Irish musical talents, Dermot & Flo (Dermot Byrne & Floriane Blancke) to our shores for the first time. Tá fáilte roimh; you are welcome among us and we look forward to appreciating your performances.

The Finnish-Irish Society itself was founded in 1954 as a friendship society, providing a framework for activities, which bring Finnish and Irish closer together. No one has put more effort into keeping the Society along a straight path and in promoting that friendship through successive and successful Festivals than its Executive Director, Olli Pellikka. I salute you, Olli, for all you have

done. Go raibh míle maith agatsa!

And I thank each and every Committee member, past and present, for their contribution. The FIS is dependent on its member's enthusiasm and commitment for its continued existence and (relative) prosperity, at least as far as an active and growing and youthful participation is concerned. I would ask you to consider stepping up to the plate to offer your friendship for at least one cycle... and to invite one friend from the other nationality to do the same.

And remember the traditional Irish toast, most appropriate for two seafaring nations:

"There are good ships and there are wood ships, There are ships that sail the sea... But the best ships are Friendships... and may they always be!"

GO N-ÉIRÍ AN BOTHÁR LEAT, FIS!

Dónal Denham
Ambassador of Ireland

29th IRISH FESTIVAL IN FINLAND

27.9.-5.10.2014

OHJELMA/PROGRAM

LAUANTAI/SATURDAY 27.9.
Helsinki, Botta klo 19.00
60-vuotisjuhla/ 60 years Party
Korkkijalka
Liput / Tickets 60,-

TORSTAI/THURSDAY 2.10.
Joensuu, Piimälinna klo 19.00
Dermot and Flo
Liput / Tickets 10,-

TORSTAI/THURSDAY 2.10.
Helsinki, Black Door klo 19.00
Jamit / Session
Vapaa pääsy / Free entrance

PERJANTAI/FRIDAY 3.10.
Lapua, Marian Talli klo 19.00
Dermot and Flo
Liput / Tickets 10,-

LAUANTAI/SATURDAY 4.10.
Helsinki, O'Malley's klo 20.00
Dermot and Flo
Vapaa pääsy / Free entrance

SUNNUNTAI/SUNDAY 5.10.
Vantaa, Martinus-sali klo 15.00
Dermot and Flo
Liput / Tickets 10,-
Ennakko / Prepaid: Lippupalvelu

Festivaalimuistoja

Suomeen arkkitehtuuria opiskelemaan tullut Harry Bent loihe runsaat 30 vuotta sitten lausumaan, että Suomeen olisi kiva saada jonkinlainen irlantilaisen musiikin tapahtuma. Siitä lähti syntymään sittemmin Manner-Euroopan suurimmaksi kehittyneen irlantilaisen musiikin festivaali.

TEKSTIT: RIITTA HAKULINEN JA IRIS MATTILA | KUVAT: ANITTA PIIRAINEN

Alkuvuosina festivaalien ohjelmassa oli musiikin lisäksi näyttämötaidetta, elokuvia ja arkkitehtuuria. Melko pian saimme mukaan irlantilaismusiikin suuria nimiä De Dannanista Chieftansiin, Dublinersiin ja Clannadiin. Irlannissa juttu lähti kulkemaan. Festivaali sai mainetta ja halukkaita riitti ihan tyrkylle saakka.

Mukana oli alusta lähtien myös kotimaisia irkkuyhtyeitä. Korkkijalka kuului lähes vakiokalustoon ja suomalaisia nousivia kykyjä pyrittiin värväämään festivaaliesiintyjiksi. Monet heistä ovatkin saaneet tulikasteensa Tavastian lavalla suurnimien lämmittelijöinä.

Helsingistä alkanut irlantilaismusiikin juhla levittäytyi ympäri maan. Parhaimmillaan irkkumeiningistä sai nauttia tois-takymmentä paikkakuntaa.

Konserttitaloista koululaiskonsertteihin kaikuivat jigat ja reelit kaikelle kansalle. Festarimme saivat runsaasti julkisuutta myös maakuntien julkaisuissa.

Muusikot tulivat mielellään esiintymään eksoottisen maahamme. Ihmettelivät korkeintaan hintatasoa, nelosoluen vahvuutta ja poron syöntiä.

Konserttien ulkopuolella toiminnan keskuksesi Helsingissä muodostui O'Malley's pubi. Lukuisat olivat ne jättijamit, joissa bodhrania paukuttivat ja viulua vinguttivat kuulut esiintyjät Christy Moorea myöten. Sekä yleisönä että muusikkoina mukana olleisiin ne taatusti tekivät aivan lähtemättömän vaikutuksen. Niin täynnä Mälli jami-iltoina useimmiten oli, että mukaan päässeet tunsivat saaneensa lähes lottovoiton.

Alusta alkaen jokaisella Helsingistä kiertämään lähteneellä bändillä oli oma opastajansa. Useimmiten opaskoiran vaikein tehtävä oli saada muusikot aamulla hereille seuraavaan keikkapaikkaan matkustamista varten. Speranzan muusikoiden lähtiessä Joensuusta eräänä anivarhaisena aamuna junan uhkavasta myöhästymisestä hermostunut konduktööri seiso veturin vieressä ja hoki junaan hölkkäville muusikoille: Soon, soon!

Tänä syksynä festivaalin päätapahtuma liittyy Finnish-Irish Societyn 60-vuotisjuhlaan. Bottalla vietettävien juhlien pääesiintyjänä on rivinsä jälleen kasanut Korkkijalka. Tervetuloa kaikki mukaan juhlimaan!



Vuoden 1994 festivaaleilla kipusi silloinkin lavalle yllättäviä kombinaatioita. Tässä taitojaan esittelevät Scrapesin Pontus Klemetz (oik.) ja Frank Boyle.



Ryhmäkuvaan Martinuksessa on kerätty kattava otos festivaalin esiintyjistä ja yleisöstä. Toimituksen tietous kuvassa mukana oljoista on sangen hatara. Jos tunnistat itsesi joukosta, kerro toimitukselle, missä istut ja mitä tilanteesta muistat. Tässäkin kohtaa saatat löytää tarinasi Shamrockin sivuilta.



Vuoden 1993 festivaaleilla lavalle kiipesi Boolabusin vieraaksi todellinen kuuluisuus eli Johnny Walker. Johnny oli yksi jäsen Birmingham Six -ryhmässä, joka istui syyttömänä vuosikausia vankilassa terrori-iskusta syytettynä. Johnny kertoi, että vankilasta vapauduttuaan suurin yllätys hänelle oli, että ovien avautumissuunta oli muuttunut. Toinen yllätys oli television kaukosäädin.



Altan on vieraillut festivaaleilla useasti. Suosio on aina ollut taattu.



Menoa ja meininkiä Tavastialla vetää festivaalin nuoriso-osasto. Kuuman ja kiihkeän tunnelman melkein haistaa kuvasta.



Harppuja ovat festivaaleilla heläyttelleet useammatkin taiteilijat. Tässä taitojaan esittelevät Siobhan Armstrong, Pekka Toivanen ja Mary O'Hair.



Vasemmalla: Festivaalin syntysanat lausunut Harry Bent esiintyi useampaankin otteeseen Korkkijalan laulusolistina. Mihin lie lauluun Harry tässä eläytyy. **Keskellä:** Vuoden 1994 festivaaleille oli jo kiinnitetty tuolloin maailmanlaajuista mainetta nauttinut Altan, kun muutama viikko ennen festivaaleja tuli suru-uutinen: Frankie Kennedy oli menehtynyt. Tilanteen pelasti nimekäs lauluntekijä/laulaja Jimmy McCarthy, joka tosi lyhyellä varoitussajalla saatiin Altania paikkaamaan – ja suksee oli valtaisa. **Oikealla:** Mary Coughlan on ilahduttanut festivaaliyleisöä useampaan otteeseen. Tässä hän esiintyy vuoden 1998 festivaaleilla Tavastialla.



Festivaalien 28 vuoden aikana mukana on joka vuosi ollut yksi soittaja. Tässä hän esiintyy Prosper-yhtyeen riveissä. Vasemmalla puhaltlee huiluunsa Dave Murphy, keskellä festivaalien työmyyrä Markku Laurén ja oikealla Harry Bent.



Yksi festivaalien kaikkien aikojenvaikuttavimpia esiintyjä on ollut Christy Moore. Legendaarisessa Savoyn konsertissa vuodelta 1991 Christy totesi biisinsä lopetettuaan ja yleisön istuessa edelleen hiirenhiljaa minuuttitolkulla: *I thought you had all gone home, but then I realized that this was a special moment.*

Speranzan Sean Nation, Tommy Walsh ja Danny Quinan keräsivät valtaisan yleisön Mälliin. Yleisön joukossa näkyy ainakin Mark Flynn. Jos tunnistat itsesi kuvasta ja mieleen tulee muistoja, ota yhteys toimitukseen. Saatat löytää muistelosi Shamrockin sivuilta.



Born in the west of Ireland, where the men are men, and some of the women too. From a long line of traditional musicians (about 200 yards). Steeped in the pure drop, she was a child of the ashes. Like many great Irish families, all her ancestors were lost in the Famine. She went to school in a hedge and by the age of eight she spoke nothing but classical Greek... she was a much misunderstood child. Her talent for singing was first noted by the Gooseberries, Big Tom and the Mainliners, The Rolling Drones and the goats on the farm who couldn't resist joining in that ditty 'Nanny is a bodhran'. She studied under Christy Moore, Thomas Moore, Bobby Moore and Roger Moore where she learned, more or less, damn all.

Mary O'Hairy Profile

Musical influences?

Mary Black
Mary Coughlan
Led Zeppelin

Hobbies?

Tap dancing and eating potatoes
Casual sex
Lotto
Emmerdale farm

Favourite Pubs?

Dirty Nelly's
Dirty Dicks
Kämppi

Favourite Drink?

Pint of stout and a ball of malt
(In a ladies glass)

Favourite towns?

Ballygobackwards
Limerick
Riihimäki

Favourite Historical persons?

De Valera
De Vinchi
De Benny Hill show

Regrets?

"I've had a few, but then again, too few to mention."

Movies?

Gone with the wind
Last tango in Paris
Carry-on up the Kiber

Singers?

Mary Black
Dusty Springfield
Ozzy Osbourne

Fav Dance show?

Michael Flatfoot in
'Lord of the Prance'

Books?

Lord of the Rings
50 shades of Tea
Joyces Useless

Politicians?

Margaret Thatcher
Bellosconi
Timo Suoni
Marie Le Pen
Putin

Traditional tunes?

Mná na hEireann
O Carolans Concerto
The huer among the nettles

Finnish musical favourites?

Jean Sibelius
Dave Lindholm
Matti ja Tampax

TEKSTI: FRANK BOYLE

CHRIST ON A BIKE! LIVE MUSIC ON THURSDAYS.

to 18.9. Jessi & Ben
to 16.10. Hanna-Maaria
to 30.10. Samu Laiho
to 13.11. Tara Vepsäläinen
to 11.12. Juanma Draven

DJ joka perjantai ja
lauantai klo 22–04

DUBLINER

K A I V O P I H A

MANNERHEIMINTIE 5, 00100 HELSINKI

Puh. 010 76 64470 (0,0835 €/puhelu + 0,1209 €/min)

Avoinna: ma–to 15–01, pe–la 15–04.

dubliner.fi

HOK-ELANTO

LIITY FINNISH-IRISH SOCIETY RY:N JÄSENEKSI!

JOS HALUAT liittyä jäseneksi, maksa jäsenmaksu tilillemme ja lähetä nimesi ja osoitteesi osoitteeseen info@finnish-irish.fi tai soita numeroon 09 7539 808. Jäsenmaksu on 22 € ensimmäiseltä ja 7 € seuraavilta saman talouden jäseniltä. Maksa se tilillemme **Nordea FI81 2001 1800 0192 29**. Merkitse viestiin "*Jäsenmaksu 2014*" ja maksaneiden nimet ja osoitteet, jos mahtuu.

Jäsenetuina saat Shamrock-lehden neljä kertaa vuodessa, jäsenkirjeen, sähköpostitiedotteemme, alennuksia seuran järjestämien tilaisuuksien (kurssit, luennot) osallistumismaksuista ja konserttien pääsylipuista.

JOIN FINNISH-IRISH SOCIETY RY

IF YOU WANT TO join Finnish-Irish Society ry, please send your name and address to info@finnish-irish.fi or phone to 09 7539 808. The membership fee is 22 € for the first and 7 € for the following members of the family. Please pay it to our account **Nordea FI81 2001 1800 0192 29**. Please write to messages (Viesti) "*Membership fee 2014*" and the names of the members paid, with address, if you can fit it.

With the membership fee you will get four issues of our magazine Shamrock, newsletters, email-newsletters, reductions of the tickets to the events arranged by Finnish-Irish Society and concert tickets.

Jamiworkshop Irlantilainen kansanmusiikki jameissa

27.- 28.9 klo 10.00 - 13.30

Keskisen Uudenmaan Musiikkiopisto,
Seutulantie 8, Järvenpää

Opetusta 8 tuntia. Kurssin hinta 80,00 €
Tutustutaan Irlantilaisen kansanmusiikin tyyliin.
Pelimannimusiikin tanssirytmit melodia- ja
säestyssoiton kautta. Sopii kaikille soittimille.
Oma soitin tarvitaan kurssille.

Opettajat Petri Hakala ja Samuli Karjalainen.

Ilmoittautuminen:

w.kum.fi/etusivu/avoin-opetus/irlantilaisen-kansanmusiikin-kurssi.html

Lisätietoja: Keskisen Uudenmaan Musiikkiopisto

Puh. 040-3152803

karjalainen.samuli@gmail.com

pehakala@gmail.com

musiikkiopisto@jarvenpaa.fi

Parhaat onnittelut 60-vuotiaalle
Suomi-Irlanti -seuralle ja kiitokset
pitkäaikaisesta yhteistyöstä.

Vantaan konserttitalo MARTINUS vantaa.fi/martinus



Fleminginkatu 19 B 57
00500 Helsinki
Puh./Tel. 09 753 9808
Fax 09 726 0012
Nordea FI81 2001 1800 0192 29
E-mail: info@finnish-irish.fi
www.finnish-irish.fi

SHAMROCK

**Päätoimittaja/
Editor-in-Chief**

Olli Pellikka

Toimitussihteeri

Seppo Nousiainen

Toimitusneuvosto

Markus Asunta

Riitta Hakulinen

Seppo Nousiainen

Olli Pellikka

Paula Uitto

Ilmoitusasiat

Olli Pellikka, 09 753 9808

Ulkoasu, taitto- ja painopaikka

Elena Räsänen,

Offsetpaino L. Tuovinen Ky

www.tuovinen.eu

ISSN 0783-6775

OSASTOT/BRANCHES

Jyväskylä

Pj./Chair: Timo Hautala

Lehtorannantie 10 B 29

40520 Jyväskylä

Puh./Tel. 040 541 8645

Kuopio

Pj./Chair: Eila Kumpulainen

Telakkakuja 3 B 10

70100 Kuopio

Puh./Tel. 040 585 4528

Kaustinen

Pj./Chair: Jyrki Heiskanen

Ketuntie 13, 69600 Kaustinen

Puh./Tel. 06 860 4111

Oulu

Pj./Chair: Markus Lampela

Oivantie 7

90580 Oulu

Puh./Tel. 040 417 6414

Pori

Pj./Chair: Vesa Turvanen

Työmiehenkatu 1 as. 1

26100 Pori

Puh./Tel. 044 572 4392

Tampere

Pj./Chair: Sirpa Saari

Hampulankatu 23 B 7

33730 Tampere

Puh./Tel. 045 6797 839

sirpa.saari73@luukku.com

Turku

Pj./Chair: Mika Häkkinen

Pyölinpellonkatu 32 as. 2

20300 Turku

Puh./Tel. 0400 806 386

www.finnish-irish-turku.net

Ääneseutu

Pj./Chair: Pasi Peuranen

Vesakkotie 12, 44150 Äänekoski

Puh./Tel. 050 587 5371

JOHTOKUNTA 2014/ COMMITTEE 2014

Puheenjohtaja/Chairperson

Paula Uitto

**Varapuheenjohtaja/
Vice-chairman**

Seppo Nousiainen

Jäsenet/Members

Raija Anttila

Tea Byholm

Heli Gäsman

Kai Hinkkanen

Erkki Kiviluoto

Maarit Multamäki

Tero Niini

Tarja Väyrynen



Läh. Finnish-Irish Society ry
Olli Pellikka
Fleminginkatu 19 B 57
00500 Helsinki
Finland



O'MALLEY'S

**HALLOWEEN
PARTY FRIDAY 31.10.**

LIVE MUSIC: SATURDAY

29th Irish Festival in Finland:

Sat 4.10. Dermot Byrne & Floriane Blancke

Great food and Good selection of beers!

SLAINTÉ! JOIN THE FUN!!!

LIVE IRISH JAM SESSIONS EVERY WEDNESDAY AT 7 P.M.



O'Malley's
Yrjönkatu 26 | 00100 Helsinki
p. (09) 4336 6330
www.ravintolatorni.fi/omalleys

AVOINNA:
Ma-Ti 16-24 | Ke-To 16-01
Pe-La 14-02 | Su suljettu
Keittiö avoinna päivittäin 16-22